

Voice Drama: Project YoRHa - May4th, daytime

Scene1: Zinnia

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
<div><p>全ての存在は滅びるようにデザインされている。</p> <p>生と死を繰り返す螺旋に</p> <p>僕達は囚われ続けている。</p> <p>これは、呪いか。</p> <p>それとも、罰か。</p> <p>不可解なパズルを渡した神に、</p> <p>いつか、僕達は弓を引くのだろうか？</p> <p>ジニア： やあ、俺の名前はジニア。皆にはジーニアスって呼ばれてる。</p> <p>……嘘だ。</p> <p>ジニアってのは百日草の事だ。何でも長い間咲く花らしい。</p> <p>仕事は、なんていうか……人類軍の技術開発主任担当、ってヤツだ。</p> <p>衛星軌道にある六番目の基地「ラボ」で新しい機体「ヨルハ」を開発している。</p> <p>このラボは最新鋭の開発機材と、優秀なスタッフが集結していて……</p> <p>九号： 何一人で話してるの？ジニア。</p> <p>ジニア： ああ、九号か。</p> <p>ジニア： 何、君たちヨルハタイプの機体が完成したら、きっと世間が注目するだろうから、その時の記者会見用の放送の練習をしておこうと思ってね。</p> <p>九号： ははっ。何それ。気が早過ぎない？</p> <p>ジニア： 一流の研究者たるもの、全てに於いて準備は怠らないんだよ。</p> <p>九号： そんなもんなのかな〜……あっ、二号だ。</p> <p>二号： 何……何か用？九号。</p> <p>九号： いや、別に用って程じゃないけど。</p> <p>二号： 用が無いのなら、時間の無駄。</p> <p>九号： 時間の無駄って。</p> <p>ジニア： ハハッ。喧嘩はよくないな。</p> <p>二号。コミュニケーションはアンドロイドにとっても大切な行為の一つだ。無駄なんて事はないぞ。</p> <p>二号： ……わかった。</p> <p>ジニア： よし、今日は皆で運動機能試験だな。</p> <p>そろそろ試験ブロックに集まるように皆に言っておいてくれ。</p> <p>九号。オマエは特に……</p> <p>九号： 「特に注意散漫で他の事に気を取られがちだから、忘れるな」……でしょ？</p> <p>ジニア： 判ってるじゃないか。</p> <p>九号： さすがに何度も言われたから憶えちゃったよ。</p> <p>ジニア： じゃあ、10分後くらいに、試験ブロックで集合だ。いいな。</p> <p>九号・二号： はーい。</p> <p>彼等は、新型の素体となるベースモデルだが……</p> <p>俺にとっては、可愛い家族……いや、生徒みたいなものだ。戦場に送り出すのは辛いが……</p> <p>俺に出来るのは、奴らが戦場で困らないように強くしてやる事だけだ。</p> <p>……そう、思っていたんだ。</p></div>	<div><p>Everything that lives is designed to end.</p> <p>We are perpetually trapped</p> <p>in a never-ending spiral of life and death.</p> <p>Is this a curse?</p> <p>Or some kind of punishment?</p> <p>I often think about the god</p> <p>who blessed us with this cryptic puzzle...</p> <p>and wonder if we'll ever have the chance to kill him.</p> <p>Zinnia: Hey there! My name's Zinnia, but everyone calls me "Zinnia the Zenith."</p> <p>...That was a joke.</p> <p>Zinnia is the name of a flower.</p> <p>Blooms for a long time, apparently.</p> <p>As for me, I'm in charge of technological development for our forces.</p> <p>We're currently working on a new android series called "YoRHa" aboard the Laboratory, our sixth orbital base.</p> <p>There, we've assembled a state-of-the-art development environment, along with a talented staff and—</p> <p>Number 9: Uh, Zinnia? Why are you talking to yourself?</p> <p>Zinnia: Ah, Number 9.</p> <p>Zinnia: I was practicing for the inevitable press conference that will be held once you YoRHa units are complete.</p> <p>Number 9: Ha ha!</p> <p>Don't you think you're jumping the gun a little?</p> <p>Zinnia: A first-rate engineer must always be prepared.</p> <p>Number 9: Is that how it works? ...Oh, hey, Number 2.</p> <p>Number 2: What is it, Number 9?</p> <p>Number 9: Er, nothing special. Just saying hi.</p> <p>Number 2: If you have no need of me, this is a waste of time.</p> <p>Number 9: What the...</p> <p>Zinnia: Ha! Okay, no fighting now.</p> <p>Communication is an important android activity, Number 2. It is most definitely NOT a waste!</p> <p>Number 2: ...Understood.</p> <p>Zinnia: Right then.</p> <p>Today, we'll be performing motor-function tests.</p> <p>Tell the others to gather in the testing block.</p> <p>Number 9, you're particularly—</p> <p>Number 9: "Particularly prone to distraction, so don't forget." ...Right?</p> <p>Zinnia: Oh good. You already know.</p> <p>Number 9: How could I forget after all the times you've said it?</p> <p>Zinnia: In that case, we'll meet at the testing block in 10 minutes. Understood?</p> <p>Number 9: Yeaaaaah.</p> <p>Number 2: Yes, sir.</p> <p>Those two are the base models for the new android units under development.</p> <p>But to me, they're like students or perhaps even family.</p> <p>It pains me to send them to war.</p> <p>But all I can do is make them strong enough to be able to handle it.</p> <p>...Or at least, that's what I thought at the time.</p></div>	<div><p>一切事物都是為了被毀滅而設計</p> <p>我們被困在……</p> <p>重複生與死的螺旋中</p> <p>這是詛咒？</p> <p>還是懲罰？</p> <p>我們是否總有一天</p> <p>會起身反抗交給我們無解謎題的神？</p> <p>吉尼亞: 嗨，我是吉尼亞</p> <p>大家都叫我吉尼亞斯，也就是天才</p> <p>……騙你的</p> <p>吉尼亞就是百日草</p> <p>據說是能夠綻放很長一段時間的花</p> <p>我的工作，該怎麼說呢……</p> <p>是所謂人類軍的技術開發主要負責人</p> <p>我在衛星軌道的第六號基地「實驗室」開發新的機體「奇美」</p> <p>這座實驗室擁有最新的開發機器</p> <p>並聚集著許多優秀的人員……</p> <p>九號: 你在自言自語些什麼？吉尼亞</p> <p>吉尼亞: 哦，是九號啊</p> <p>吉尼亞: 沒什麼，你們奇美型的機體完成後一定會受到世間矚目</p> <p>所以我想先預演一下到時召開記者會的廣播</p> <p>九號: 哈哈，什麼啊你未免也太心急了吧？</p> <p>吉尼亞: 身為一流研究者任何事情我都會做好萬全準備啊</p> <p>九號: 是這樣嗎……啊，是二號</p> <p>二號: 怎麼……有什麼事？九號</p> <p>九號: 不，沒什麼特別的事情</p> <p>二號: 沒事的話，就是浪費時間</p> <p>九號: 怎麼會是浪費時間</p> <p>吉尼亞: 哈哈，別吵架</p> <p>二號: 溝通對人造人而言是非常重要的行為之一</p> <p>不會是浪費時間喔</p> <p>二號: ……我知道了</p> <p>吉尼亞: 好，今天是要大家一起進行運動機能測試吧</p> <p>請你們去通知大家，差不多該在測試區集合了</p> <p>九號: 特別是你……</p> <p>九號: 「注意力特別渙散，容易被其他事情吸引，別忘記參加」對吧？</p> <p>吉尼亞: 很有自知之明嘛</p> <p>九號: 你實在講過太多遍，我都會背了</p> <p>吉尼亞: 那大約10分鐘後在測試區集合，知道吧？</p> <p>九號: 是～</p> <p>二號: 是。</p> <p>他們雖然是將成為新型素體的基礎機種……</p> <p>但對我而言，就像可愛的家人……不對，像學生一樣</p> <p>要送他們上戰場雖然難受……</p> <p>但我能做的，就是讓他們強到不會在戰場上遇到困難</p> <p>……我原本是這麼想的</p></div>	<div><p>모든 존재는 사라지도록 설계되어 있다.</p> <p>생과 사를 되풀이하는 나선에</p> <p>우리는 얽매어있다.</p> <p>이것은 저주인가.</p> <p>아니면 벌인가.</p> <p>이해할 수 없는 퍼즐을 넘겨준 신에게</p> <p>언젠가, 우리는 반역할 수 있을까?</p> <p>지니아: 안녕, 내 이름은 지니아. 모두 지니어스라고 불러.</p> <p>.....거짓말이야.</p> <p>지니아는 백일초를 뜻하지. 잘은 모르겠으나 아주 오래 피는 꽃인 듯하다.</p> <p>업무는, 뭐라 해야 하나..... 인류군의 기술 개발 주임 담당, 이라는 걸 알고 있다.</p> <p>위성 궤도 상에 있는 6번째 기지 「랩」에서 새로운 기체 「요르하」를 개발하고 있다.</p> <p>이 랩은 최신에 개발 기체와 우수한 연구진들이 결집하여.....</p> <p>9호: 뭘 그렇게 혼자 이야기하고 있어? 지니아.</p> <p>지니아: 아, 9호구나.</p> <p>지니아: 그게 말이야, 너희 요르하 타입의 기체가 완성되면 분명 세간의 주목을 받을 테니 그때를 대비해서 기자 회견 방송을 좀 연습해두려고.</p> <p>9호: 하하. 그게 뭐야. 너무 성급한 거 아니야?</p> <p>지니아: 일류 연구자란 자고로 모든 일에 준비를 게을리해서는 안 돼.</p> <p>9호: 그렇구나..... 엇, 2호다.</p> <p>2호: 왜..... 무슨 용건 있어? 9호.</p> <p>9호: 아니, 딱히 용건까진 아닌데.</p> <p>2호: 용건 없으면 쓸데없이 시간 낭비하고 싶지 않아.</p> <p>9호: 시간 낭비라니.</p> <p>지니아: 하하. 싸움은 좋지 않아.</p> <p>2호, 의사소통은 안드로이드에게도 중요한 행위 중 하나다.</p> <p>시간 낭비가 아니야.</p> <p>2호:알겠어.</p> <p>지니아: 좋았어, 오늘은 다 같이 운동 기능 시험이다.</p> <p>슬슬 시험 블록으로 모이도록 모두에게 전달해줘.</p> <p>9호: 너는 특히.....</p> <p>9호: 「특히 주의가 산만해서 금방 다른 일에 정신 팔리기 십상이니까, 잊지 마」라고?.....</p> <p>지니아: 알고 있네.</p> <p>9호: 몇 번이고 들었더니 외워버렸어.</p> <p>지니아: 그럼 10분쯤 뒤에, 시험 블록에서 집합이다. 알겠나.</p> <p>9호, 2호: 네에~</p> <p>저들은 신형의 모체가 되는 베이스 모델이지만.....</p> <p>나에게는 사랑스러운 가족..... 아니, 학생과도 같은 존재다.</p> <p>전장으로 내보내는 것은 괴롭지만.....</p> <p>내가 할 수 있는 건 저들이 전장에서 곤경에 처하지 않도록 강하게 만드는 것뿐이다.</p> <p>.....그렇게 생각했었다.</p></div>

Scene2: Name

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
九号：ねえ、ジニアー。ちょっと聞きたい事があるんだけど。ジニア：おう。九号と二号か。なんかお前達二人、いつも一緒にいるな？	Number 9: Say, Zinnia? I've got a question. Zinnia: Number 9. Number 2. I swear you two are always together.	九號: 欸，吉尼亞～我有點事想問你 吉尼亞: 喔，是九號和二號啊 總覺得你們兩個好像總是湊在一起耶？	9호: 있잖아, 지니아~ 물어보고 싶은 게 있는데. 지니아: 오오. 9호랑 2호잖아. 너희 둘 뭔가 항상 같이 있네?
二号：これは偶然。私はジニアに頼まれていた書類を持ってきただけ。	Number 2: A coincidence only. I have the documents you requested.	二號: 只是巧遇 我不過是把吉尼亞拜託的文件送來罷了	2호: 이걸 우연이야. 나는 지니아가 부탁한 서류를 가지고 온 것뿐이야.
ジニア：ああ、助かる……で、九号は何しに来たんだ？	Zinnia: Ah, thank you. So then, Number 9—what's your business here?	吉尼亞: 嗯，謝謝幫忙……那九號是來做什麼的？	지니아: 아 고마워…… 그럼 9호는 여기 왜 왔어?
九号：いや、特に。たまたま二号が歩いてたから、後をつけてみたんだ。	Number 9: Oh, nothing special. I happened to see Number 2 walking by and decided to follow her.	九號: 不，沒什麼事 只是剛好在路上看到二號，就跟在她後面而已	9호: 아니 뭐 딱히. 우연히 2호가 걸어가고 있길래 따라와 봤어.
二号：気持ち悪い。九号：はははっ。ヒドイなあ。ジニア：なんだ。じゃれ合うならヨソでやってくれ。こっちは独り身なんだから。	Number 2: Creepy. Number 9: Ha ha… Ouch. Zinnia: Geez, you two. Get a room already before I start getting jealous.	二號: 真噁心 九號: 哈哈，好過分喔 吉尼亞: 怎麼，要拌嘴的話到旁邊去 我可還是單身	2호: 기분 나빠. 9호: 하하하. 너무하네. 지니아: 뭐야. 둘이 장난치는 거면 다른 데 가서 해. 난 혼자라 외롭다고.
九号：あーいやいや、聞きたい事があるんだってば。ジニアの名前って、花の名前なんだよね？ 何でそんな名前を付けたの？	Number 9: No, wait! I actually do have a question. You said you're named after a flower, right? Why did you decide to do that?	九號: 啊，不對不對，我有事要問你啦 吉尼亞的名字是花的名字對不對？ 為什麼會取這種名字呢？	9호: 아니~ 그게 아니라, 물어보고 싶은 게 있다니깐. 지니아의 이름, 꽃 이름이라고 했지?
ジニア：俺が付けたんじゃない。配属された先の上官が付けたんだ。九号：ふーん。名前ってそんなに簡単に付けてもらえるの？	Zinnia: I didn't. My division's commanding officer named me. Number 9: Huh. I didn't know it was so easy to get a name.	吉尼亞: 不是我取的，是我分配到的單位長官替我取的 九號: 哦——這麼輕易就能取名字啊？	왜 그런 이름을 지은 거야? 지니아: 내가 지은 게 아니야. 배치된 곳의 상관이 지어줬어. 9호: 흠음~ 이름이란 거 그렇게 간단히 다른 사람이 지어줄 수 있는 거야?
ジニア：勝手にアダ名を付けるのは構わないが、	Zinnia: Well, you're welcome to give yourselves all the nicknames you like,	吉尼亞: 自己取暱稱是無妨	지니아: 마음대로 별명을 붙이는 것은 상관없지만
正式名称については基本的には人類軍の上層部の許可が必要だな。そうしないと、管理上色々面倒になるんだよ。	but official names require permission from high command. Otherwise it would be impossible to keep track of everyone.	但正式名稱基本上需要得到人類軍高層的許可 不然的話，管理時會產生許多麻煩	정식 명칭은 기본적으로는 인류군 상층부의 허가가 필요하지. 그렇지 않으면 관리상 여러 가지로 번거로워지거든.
二号：あの……私達は。ジニア：ん？	Number 2: So then… Zinnia: Yes?	二號: 那個……我們 吉尼亞: 嗯？	2호: 저기…… 우리는. 지니아: 응?
二号：私達にも名前って……つけてもらえるの？ジニア：ああ……全部の試験が終わって、配属が決まったら、	Number 2: Can we...have names? Zinnia: Once the tests are finished and your assignments are decided,	二號: 能不能……也幫我們取名字呢？ 吉尼亞: 喔……等所有測試都結束 決定你們分配的單位後	2호: 우리도 이름을……. 받을 수 있어? 지니아: 아…… 시험이 모두 끝나고 배치가 결정되면
そこで上官が名前を付けてくれるんじゃないかな。二号：そう……	I imagine your commander will give you a name. Number 2: ...Oh.	長官應該就會替你們取名字了吧 二號: 這樣啊……	거기서 상관이 이름을 지어주지 않을까. 2호: 그렇구나……
九号：あっ、二号。そろそろ記憶領域のチェックの時間だ。	Number 9: Oh, hey, Number 2? It's time for us to run our memory checks.	九號: 啊，二號 差不多是檢查記憶區塊的時間了	9호: 앗, 2호. 슬슬 기억 영역 체크 시간이다.
サーバー管理室に行かないと。二号：わかった……ジニア、ありがとう。あの子達に正式な名前が付けられる事はない。	We'd better get to the server room. Number 2: Understood. ...Thank you, Zinnia. ...They'll never have names. Not real ones, anyway.	我們得去伺服器管理室 二號: 知道了……吉尼亞，謝謝你 那些孩子永遠不會擁有正式的名字	서버 관리실로 가야지. 2호: 알겠어…… 지니아, 고마워. 저 아이들에게 정식 이름이 붙여질 일은 없다.
ヨルハ機体には、強力なエネルギー供給源として、機械生命体のコアを流用している。	The powerful energy sources that drive YoRHa units are actually made from the cores of machine lifeforms.	寄葉機體沿用了機械生物的核心 當作強大能量的供給源	요르하 기체에는 강력한 에너지 공급원으로서 기체생명체의 코어를 유용하였다.
敵軍のテクノロジーを組み込んだ機体は、正当なアンドロイドとしては扱われない。	And units incorporating enemy technology are not treated as legitimate androids.	裝備著敵軍科技的機體 不會被視為正式的人造人	적군의 테크놀로지를 탑재한 기체는 정당한 안드로이드로서 취급받지 못한다.
運用時にも記号で呼ばれ続ける事が、既に上層部の会議で決定してしまっている。	High command has already decided they'll be known by their numbers, even after they're officially deployed.	高層的會議中 已經決定投入實戰時會繼續用代號稱呼	운용 시에도 기호로 계속 부르는 것이, 이미 상층부 회의에서 결정되었다.
俺は一体……	So then, why did I tell them otherwise?	我到底……	난 대체……
一体、何をやってるんだ……	What the hell am I doing…?	到底在做什麼啊……	대체 뭘 하고 있는 거지……

Scene3: Constellations

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
<p>ジニア： 2週間前。ユーラシア大陸東部の広大なエリアが機械生命体共の手に落ちた。</p> <p>「昼の国」では竜騎兵の運用が出来ない事もあり、アンドロイドの戦線は後退する一方だ。</p> <p>原因は判ってる。アンドロイド達が戦意を失っているからだ。早急に新兵器を投入する必要があるが、開発している新型機「ヨルハ」は問題だらけだった。</p> <p>機体は強力だが、機械生命体の良質なコアを大量に入手する必要がある上、</p> <p>運用コストが高過ぎる。</p> <p>多く見積もっても数百機程度の機体運用しか出来そうにない。</p> <p>このままでは戦況を逆転する事は難しいだろう……</p> <p>二号： ジニア。入っていい？</p> <p>ジニア： ああ、二号。どうしたんだ？</p> <p>二号： ちょっと質問が。</p> <p>ジニア： 何だ？</p> <p>二号： 衛星軌道上で地球相対座標を得る時に、雲で地上が観測出来ない場合は、どうやって自分の位置を測定すればいい？</p> <p>ジニア： そんな事は減多に起こらないと思うが……</p> <p>もしそうした状況が発生したら、その時の時間と、観測範囲内にある星の位置から逆算すればいい。</p> <p>たとえば、オリオン座とか……</p> <p>二号： オリオン座？</p> <p>ジニア： そうだ。</p> <p>昔の人類は星々の並びを神に例えて空を見上げていたんだ。私達には信じる神はいないが、星座の座標情報は残っているから、調べてみると……</p> <p>……そうか。なるほど……</p> <p>二号： ジニア？ どうしたの？</p> <p>ジニア： いや、何でもない。いや、むしろありがとう。</p> <p>二号： ……変な人。</p> <p>そうだ。アンドロイドが戦意を失いつつあるのは、</p> <p>信じるべき人類を失ってしまったからだ。ならば、その人類を作ればいい。俺は一週間かけて計画の素案を練った。概要はこうだ。</p> <p>まず「人類が生き残っている」という発表を全世界のアンドロイドに向けて発表する。</p> <p>そうすると、当然、「人類に会わせろ」ってヤツが出て来る。そいつらを納得させる為に、月面に人類が放送しているかのようなサーバーを作る。</p> <p>今、ちょうど人類情報を保存している無人基地があるから、それを流用すればいい。</p> <p>とりあえずこのサーバーを「人類会議」と呼ぼう。</p> <p>次に、人類会議との連絡用として、専任のアンドロイド特殊部隊と、</p> <p>十三番目の衛星軌道基地を新たに用意する。</p> <p>人類会議の存在が全アンドロイドに周知されるまで、その体制を……</p> <p>……いや、ダメだ。こんな計画、リスクが大きすぎるし、永遠に情報封鎖をする訳にもいかない。</p> <p>この計画は、廃棄する必要がある……</p> <p>九号： あれ？ ジニア。どうしたの？ そんな暗い顔して。</p> <p>ジニア： お、おお……そんな酷い顔してたか？</p> <p>いや、なんでもない。九号。</p> <p>なんでもないんだ……</p>	<p>Zinnia: Two weeks ago, a large area of the eastern Eurasian continent fell to the machine lifeforms.</p> <p>Since dragoons can't be deployed in the daylight lands, the android front line continues to be pushed back.</p> <p>We know the cause—androids have lost their morale.</p> <p>We desperately need to deploy our new weapon, but the YoRHa units are full of problems.</p> <p>They're incredibly powerful, yes—but because they require large volumes of machine-lifeform cores, the operational costs are staggering.</p> <p>We'll only be able to field a few hundred at most.</p> <p>It will be difficult to turn the tides of the war with such limited numbers...</p> <p>Number 2: ...Zinnia? May I?</p> <p>Zinnia: Ah, Number 2. What can I do for you?</p> <p>Number 2: I have a question.</p> <p>Zinnia: Go ahead.</p> <p>Number 2:</p> <p>When acquiring relative Earth coordinates from orbit, how do I determine my location if clouds prevent observation of the surface?</p> <p>Zinnia: I doubt that's a situation you'll face very often. But if it occurs, you can calculate your location using the current time and position of observable stars, such as the constellation Orion.</p> <p>Number 2: Orion?</p> <p>Zinnia: That's right. In the distant past, humanity looked at the sky and assigned gods to the patterns in the stars.</p> <p>We don't believe in gods, but the constellation coordinate data remains, so if we examine...</p> <p>Wait... That's it.</p> <p>Number 2: Zinnia? What is it?</p> <p>Zinnia: Er, no. It's nothing. In fact, I should thank you.</p> <p>Number 2: Whatever...</p> <p>In an instant, it all became clear—the reason android morale was because they lost their object of faith. They lost mankind. And in that case, we would need to CREATE mankind. I spent a week coming up with a basic proposal. The core of it is as follows:</p> <p>First, we announce to all androids that a portion of humanity still survives.</p> <p>Naturally, many will ask for evidence.</p> <p>To deal with this, we create a server on the moon that sends transmissions in the name of humanity.</p> <p>There's already an unmanned base there storing human records, so we can just use that.</p> <p>We'll call this server the "Council of Humanity."</p> <p>Next, we prepare a special android division for communicating with the Council of Humanity, as well as a thirteenth orbital base.</p> <p>Until the Council of Humanity is known to all androids, we maintain that system and...</p> <p>Wait, no. This won't work. The risk is too great—plus, we'll never be able to keep it secret forever.</p> <p>I think I'll have to abandon the idea.</p> <p>Number 9: What's up, Zinnia? You look unhappy.</p> <p>Zinnia: Oh, is that so?</p> <p>It's nothing, Number 9.</p> <p>...Nothing at all.</p>	<p>吉尼亞：兩週前，歐亞大陸東部的廣大區域落入可惡的機械生物手中</p> <p>因為「日之國」無法運用龍騎兵導致人造人的戰線節節敗退</p> <p>原因很明顯。人造人們已經喪失了戰意</p> <p>雖然需要立刻投入新兵器</p> <p>但目前開發的新型機「寄葉」卻充滿問題</p> <p>機體十分強大但需要取得大量品質優良的機械生物核心</p> <p>所需成本實在太高</p> <p>即使大膽估計，大概也只有幾百架機體可供運用</p> <p>這樣下去要扭轉戰況應該很困難吧……</p> <p>二號：吉尼亞。我可以進去嗎？</p> <p>吉尼亞：噯，二號。怎麼了？</p> <p>二號：我有問題想問</p> <p>吉尼亞：什麼事？</p> <p>二號：在衛星軌道上要取得地球相對座標時</p> <p>若因為雲層無法觀測地面要怎麼測量自己的位置？</p> <p>吉尼亞：我想應該幾乎不會發生這種情況……</p> <p>但如果碰上，只要根據當時的時間……</p> <p>從觀測範圍內的星體位置反推回去就行了</p> <p>二號：獵戶座？</p> <p>吉尼亞：沒錯。以前的人類仰望天空時會把排列的星體比喻成神</p> <p>雖然我們並不信仰神祇，但還保留著星座的座標資訊</p> <p>只要調查看看……</p> <p>……這樣啊。原來如此……</p> <p>二號：吉尼亞，怎麼了嗎？</p> <p>吉尼亞：不，沒什麼。不對，我反而要謝謝妳</p> <p>二號：……真是怪人</p> <p>我終於懂了人造人之所以會逐漸喪失戰意</p> <p>是因為失去了人類這個信任的對象</p> <p>既然如此，只要製造出人類就行了</p> <p>我花了一個星期擬定這個計畫的草案</p> <p>綱要是這樣的</p> <p>首先，向全世界的人造人宣布「還有存活的人類」</p> <p>這麼一來，一定會有人造人跳出來說「讓我和人類見面」</p> <p>為了讓他們信服，在月球建設讓人誤以為是人類在廣播的伺服器</p> <p>現在那裡正好有保存著人類情報的無人基地</p> <p>只要直接沿用就行了</p> <p>總之先稱呼這座伺服器為「人類議會」</p> <p>接著，準備專任人造人和特殊部隊</p> <p>以及第十三號衛星軌道基地負責和人類議會聯絡</p> <p>在所有人造人都知道人類議會的存在之前這個體制……</p> <p>……不對，不可以。這種計畫的風險實在太高了也不可能永遠封鎖情報</p> <p>這個計畫必須廢棄……</p> <p>九號：咦？吉尼亞。你怎麼了？表情那麼陰沉</p> <p>吉尼亞：噯、噯噯……我臉色有那麼難看嗎？</p> <p>沒有啦，沒什麼，九號</p> <p>真的沒什麼……</p>	<p>지니아: 2주 전. 유라시아 대륙 동부의 광대한 지역이 기계생명체들의 지배하에 놓이게 되었다.</p> <p>「낮의 나라」에서는 용기병 운용이 불가한 이유도 있어 안드로이드의 전선은 후퇴를 거듭하고 있다.</p> <p>원인은 알고 있다. 안드로이드가 전의를 상실했기 때문이다.</p> <p>시급히 새로운 병기를 투입할 필요가 있지만, 개발 중인 신형기 「요르하」는 문제투성이였다.</p> <p>기체는 강력하지만, 기계생명체의 양질의 코어를 대량으로</p> <p>입수할 필요가 있는 데다가 운용 비용이 너무 비싸다.</p> <p>넉넉히 어렵잡아도 수 백기 정도의 기체 운용밖에는 할 수 없어 보인다.</p> <p>이대로라면 전투 상황을 역전시키는 것은 어려울 터.....</p> <p>2호: 지니아, 들어가도 돼?</p> <p>지니아: 아, 2호. 무슨 일이야?</p> <p>2호: 질문이 좀 있어서.</p> <p>지니아: 뭔데?</p> <p>2호: 위성 궤도 상에서 지구 상대 좌표를 얻을 때,</p> <p>구름 때문에 지상 관측이 불가능한 경우에는 어떻게 자신의 위치를 측정하면 돼?</p> <p>지니아: 그런 일은 거의 일어나지 않을 거라고 생각되지만.....</p> <p>만약 그러한 상황이 발생한다면 그때의 시간과 관측 범위 내에 있는</p> <p>별의 위치로부터 거꾸로 계산하면 돼.</p> <p>2호: 오리온자리?</p> <p>지니아: 응. 옛날 인류는 별의 나열을 신에 비유하여 하늘을 올려다보았어.</p> <p>우리에겐 믿는 신이 존재하지 않지만, 별자리의 좌표 정보는 남아 있으니, 조사해보면.....</p> <p>.....그렇군.</p> <p>2호: 지니아? 왜 그래?</p> <p>지니아: 아니, 별거 아니야. 아니 오히려 고마워.</p> <p>2호:별나 정말.</p> <p>그렇다. 안드로이드가 전의를 계속해서 상실해가는 것은</p> <p>믿어야 할 인류를 잃어버렸기 때문이다.</p> <p>그렇다면 그 인류를 만들면 된다.</p> <p>나는 일주일에 걸쳐 계획의 초안을 작성하였다.</p> <p>개요는 이렇다.</p> <p>우선 「인류가 살아있다」는 발표를 전 세계의 안드로이드들에게 발표한다.</p> <p>그러면 당연히 「인류와 만나게 해달라」는 녀석이 나타날 것이다.</p> <p>그들을 납득시키기 위해 월면에 인류가 방송하고 있는 것처럼 꾸민 서버를 만든다.</p> <p>때마침 인류 정보를 저장하고 있는 무인 기지가 있으니, 그걸 유용하면 된다.</p> <p>우선은 이 서버를 「인류 회의」라고 하자.</p> <p>그다음, 인류 회의와의 연락용으로 전임 안드로이드 특수 부대와</p> <p>13번째 위성 궤도 기지를 새롭게 준비한다.</p> <p>인류 회의의 존재가 안드로이드 전체에 알려질 때까지 그 체제를.....</p> <p>.....아니, 안 되겠어. 이 계획은 리스크가 너무 크고, 영원히 정보를 봉쇄할 수도 없을 거야.</p> <p>이 계획은 폐기할 필요가.....</p> <p>9호: 어? 지니아. 무슨 일 있어? 표정이 왜 그렇게 어두워?</p> <p>지니아: 어, 어어..... 그렇게 표정이 안 좋았나?</p> <p>아냐, 아무것도 아냐. 9호.</p> <p>아무것도 아닌 거야.....</p>

Scene4: Project YoRHa

Original Scripts (Japanese)	English	Traditional Chinese	Korean
その時、二号は大気圏突入試験の為、ラボの外、宇宙空間で待機していた。降下試験ユニットの準備を終えた彼女は、ラボからの試験開始指示を待っていた。だが、予定されていた試験開始の合図はなく、通信にもラボは反応しない。	At that time, Number 2 was on standby outside the Laboratory in preparation for an atmospheric entry test. Having finished readying her descent-test unit, she was awaiting the order to begin. But the order never came, and the Laboratory didn't respond to communications.	那個時候，二號為了進行突破大氣層的測試在實驗室外的宇宙空間待命準備好降落測試裝置的她正在等待來自實驗室的開始測試指令不過，卻沒有接到預計的開始測試訊號實驗室也沒有回應通訊	같은 시각, 2호는 대기권 돌입 시험을 위해 랩의 외부인 우주 공간에서 대기 중이었다. 강하 시험 유닛의 준비를 끝낸 그녀는, 랩에서 시험 개시 지시가 떨어지기를 기다리고 있었다. 그러나 예정되어 있던 시험 개시 신호는 나지 않고, 통신에도 랩에선 반응이 없었다.
予定時間を15分程過ぎた段階で、通信環境の不具合と判断し、ラボに戻る事にした。そして彼女は目撃する。ラボに何が起きているのかを……2号：何……あれ……ラボから煙が……ラボのカタバルトからは煙が吹き出していた。二号が格納庫に到着するも、通常照明は全て消えており、真っ赤な非常灯だけが明滅している。火災だった。衛星基地での火災は地上のそれとは訳が違う。	After fifteen minutes, Number 2 judged it to be a failure in the communications system and aborted the test. But on the way back...she saw it. Something was wrong with the Laboratory. Number 2: Wait, the Laboratory. Is that...smoke? Thick smoke was pouring out of the Laboratory's catapult. When Number 2 arrived at the hangar, she found it dimly illuminated by the flashing of red emergency lights. A fire was raging. A fires on an orbital base is a lot more dangerous than one on Earth.	在超過預計時間15分鐘時，她判斷通訊環境有問題決定返回實驗室然後她便親眼目睹實驗室中到底發生了什麼……二號：那是……怎麼回事……實驗室在冒煙……實驗室的發射台正在冒煙當二號來到機庫，一般照明也全都熄滅只有鮮紅的緊急燈光在閃爍發生了火災衛星基地的火災和地球上的完全不能相提並論	예정 시간이 15분 정도 지난 단계에서, 통신 환경 불량으로 판단하여 랩으로 돌아가기로 하였다. 그리고 그녀는 목격하게 된다. 랩에 무슨 일이 일어나고 있는지를..... 2호: 뭐지..... 저게..... 랩에서 연기가..... 랩의 캐터펄트에서는 연기가 뿜어져 나오고 있었다. 2호가 격납고에 도착했지만, 일반 조명은 모두 꺼져 있었고 새빨간 비상등만이 깜빡거리고 있었다. 화재였다. 위성 기지에서 발생한 화재는 지상에서 발생한 것과 차원이 다르다.
逃げ場もない上、様々な資材が積み込まれているラボは、危険な火薬庫も同然だった。二号：九号！……ジニアッ! 待ってて、助けに行く……!! 彼女は無謀にも、ジニアの部屋に向かう。重力制御がおかしくなった廊下は歩く事すら難しかったが、	Not only is there nowhere to run to, but the Laboratory is packed with all manner of flammable materials. Number 2: Number 9! Zinnia! Hold on! I'm coming! Heedless of her own safety, she headed for Zinnia's room. The malfunctioning gravity made navigating the corridor a challenge,	不僅無處可逃，放置著各種材料的實驗室更如同一座危險的火藥庫二號：九號！……吉尼亞!! 等等我，現在就去救你們……!! 雖然這樣十分魯莽她仍前往吉尼亞的房間在重力控制故障的走廊上連行走都很困難	대피할 곳도 없는 데다가 여러 가지 자재가 쌓여 있는 랩은 위험한 화약고와도 같았다. 2호: 9호!..... 지니아!! 기다려, 구하러 갈게.....!! 그녀는 무모하게도 지니아의 방으로 향한다. 중력 제어가 이상해진 복도는 걷는 것조차도 어려웠지만,
二号は壁を蹴るようにジニアの研究室に辿り着き、扉を開ける。	but Number 2 used the walls to propel herself, and soon found herself at the door to Zinnia's research lab. Number 2: Zinnia!	二號蹬著牆壁抵達吉尼亞的研究室並打開門	2호는 벽을 차듯이 지니아의 연구실에 다다라 문을 연다.
二号：ジニアッ……!!そこで彼女が目にしたのは、燃え上がる機材と書類。	Before her, she saw instruments in flames and documents crumbling to dust... as well as her fellow YoRHa soldiers lying on the floor. Number 2: Number 4! Number 21! Zinnia: Urhhh...	二號：吉尼亞……!! 她在那裡看見的是熊熊燃燒的機器和文件以及倒在地上的夥伴們二號：四號……二十一號……大家怎麼了!? 吉尼亞：唔……	2호: 지니아.....!! 그곳에서 그녀가 목격한 것은 불타고 있는 기재와 서류.
そして倒れている仲間達。二号：四号……二十一号……みんなどうしたのジニア：ウッ……二号：ジニアッ!?何が起こったの!?それに、みんな……？ジニア：駄目だ……二号……逃げろ……九号: アアッ!!! 九号：へえ……さすが戦闘の得意な二号……致命傷は追わなかったみたいだね……二号：九号……一体、これは……九号：ねえ、二号。知ってた？僕達ヨルハ機体に隠された秘密を。	Number 2: Zinnia! What happened!? Are they all right!? Zinnia: Number 2... Don't come... R-Run... Number 2: Aaah! Number 9: ...Impressive. You really are built for combat. Seems that wasn't enough to finish you off. Number 2: Number 9? What's going on? Number 9: Tell me, Number 2—do you know the secret that lives inside us YoRHa? Zinnia: Number 9... S-Stop... Number 9: Shut up! Number 2: Stop this! What did Zinnia do to deserve this!? Number 9: Oh, him? Well, he built us YoRHa in a way you'd never believe.	二號：吉尼亞!?發生什麼事了!?還有大家到底……？吉尼亞：不可以……二號……快逃……二號：啊啊!!! 九號：哦……不愧是擅長戰鬥的二號……似乎沒有造成致命傷呢……二號：九號……這到底是……九號：二號，你知道隱藏在我們寄葉機體中的秘密嗎？吉尼亞：九號……別說……九號：吵死了!! 二號：住手！九號！吉尼亞是做了什麼嗎!? 九號：喔，妳說這傢伙？這傢伙啊……使用令人無法置信的方法製作出我們寄葉機體我們體內不是有黑盒嗎？他說那是能量效率異常優秀的融合爐……但其實是收集機械生物身上採取的核心重新構築的能量器官哈哈，這不是很可笑嗎？我們不僅不是人類還偏偏和機械生物以相同的機制運作根本連人造人都不是……只是怪物二號：就算如此，竟然這樣……九號：不，二號接下來才是重點吉尼亞擬定了一個更令人無法置信的計畫計畫內容是捏造出人類在月球的假象藉此提振人造人們的士氣不過，吉尼亞的計畫並不完善	그리고 쓰러져 있는 동료들. 2호: 4호..... 21호..... 모두 어떻게 된 거야. 지니아: 음..... 2호: 지니아?! 대체 무슨 일이 일어난 거야?! 게다가 모두들.....? 지니아: 안 되겠어..... 2호..... 도망쳐..... 2호: 아약!! 9호: 헤에..... 역시 전투가 특기인 2호..... 치명상은 입지 않은 모양이군..... 2호: 9호..... 이건 대체..... 9호: 있지, 2호. 알고 있었어? 우리 요르하 기체에 숨겨진 비밀 말이야. 지니아: 9호..... 그만해..... 9호: 닥쳐!! 2호: 그만둬! 9호! 지니아가 뭘 어쨌다는 거야?! 9호: 아, 이 자식? 이 자식은 말이야..... 믿을 수 없는 방법으로 우리 요르하 기체를 만들었어. 우리 몸 안에 블랙박스라는 거 있잖아? 에너지 효율이 특출나게 높은 융합로라고 배웠었는데..... 실은 기체생명체에서 채취한 코어를 모아서 재구성한 에너지 기관이었어. 하핫. 웃기지. 우리는 인간이 아니기는커녕 하필이면 기체생명체와 같은 시스템으로 움직이고 있다고. 이딴 건 더 이상 안드로이드도 아니야..... 괴물일 뿐이지. 2호: 하지만 그렇다고 해도, 이럴 수가..... 9호: 아니, 2호. 이야기의 핵심은 지금부터야. 지니아는 더 믿을 수 없는 계획을 세우고 있었어. 월면에 인류가 있는 것처럼 위장해서 안드로이드의 사기를 높이는 계획이지. 하지만 지니아의 계획은 불완전했어.
ジニア：九号……やめろ……九号：うるさいっ!! 二号：やめて！九号！ジニアが何をしたらって言うの!? 九号：ああ、こいつ？こいつはね……信じられない方法で、僕達ヨルハ機体を作ったんだよ。			
僕達の体の中に、ブラックボックスってあるよね？エネルギー効率の異常に高い融合炉って教わってたけど……実は、機械生命体から採取されるコアを集めて、再構成したエネルギー器官だったんだよ。ハハッ。おかしいよねえ。僕達は人間じゃないどころか、よりによって機械生命体と同じ仕組みで動いてるんだ。もう、こんなのアンドロイドですらない……バケモノだ。二号：でも、だからって、こんな……九号：いいや、二号。話の本題はここからだ。ジニアは、さらに信じられない計画を立案していた。月面に人類がいるかのように偽装して、アンドロイド達の士気を高める計画だ。だけど、ジニアの計画は不完全だった。	You know the black boxes we have inside us? They told us they were highly efficient fusion reactors, right? But they're actually energy devices created from the cores of machine lifeforms. Ha ha ha! Crazy, isn't it? Not only are we not human, we're only alive at all because of the machines! We're not even androids. We're monsters. Number 2: But that's no reason to— Number 9: No, hold on, Number 2. This is where it gets good... Zinnia was working on an even more unbelievable project. He wanted to make it look like there are humans on the moon in order to raise android morale. But his plan was flawed.		

九号：月面のサーバーを管理する衛星軌道基地。
そこから情報が漏れる恐れがあるからね。
だから僕は計画を書き換えた。
新たに作られる十三番目の基地にはバックドアを仕掛け、
一定期間で開放する。
機械生命体からの攻撃によって、基地は壊滅。
その後、月面のサーバーからのみ通信を行う。
そうやって、僕達はアンドロイドの為の「神」を、月面に作り上げるんだ!!

既に月面のサーバーに計画を遂行する為のプログラムは送った。

僕達ヨルハ機体の設計図も含まれてる。
このまま、自動的に製造されるヨルハの部隊によって、
神は生み出され……
そして、僕達ヨルハ部隊はその神の為に、殉教するんだよ！
ねえ、二号。僕はこの計画を「ヨルハ計画」って名付け……グッウウウッ!!

二号：お願い……九号……貴方は、狂ってる……!!

九号：ウッ……ウウッ……
もう、この計画は……止められない……
僕達は、再び、製造される……

だけど、今の僕は……君に……君に殺されて……
よかつ……た……

九号の命を奪った私は、その場に座り込んだ。
炎の中で、九号は少し笑顔だったようにも見える。

ねえ、二号。
僕達の生まれた意味ってなんだろう。
わからないよ。九号。わからない……
ここから先の未来は、悲劇しか生まない。
私達は、どこかで間違えてしまった。
私達は、もう、赦されない……永遠に……
永遠に。

Number 9: The orbital base that would manage the lunar
server could become a source of information leaks.
...So I rewrote the plan.

This soon-to-be-constructed thirteenth base will have
a backdoor that's programmed to open after a set time.
Machine lifeforms will use this to destroy the base, after
which the transmissions will only come from the moon.

We'll create a god for all androids.
A god on the moon!
I've already sent the required program
to the lunar server.

It includes the designs for us YoRHa units.
The automatically manufactured YoRHa units
will give birth to a god...
and we YoRHa will martyr ourselves for his sake!
We'll call it "Project YoRHa," and—urgh!

Number 2: Number 9... You're insane…!!

Number 9: Urk... Aaaaugh...
It's...too late to stop it...
We'll be manufactured again...

But I... I'm happy...
That the current me...got to be killed by you...
After taking Number 9's life, I crumpled to the floor.
Amidst the flames, Number 9's face looked
almost like it was smiling.

...Say, Number 2?
What is the meaning in our being born?
I don't know, Number 9. ...I don't know.
The coming future can produce only tragedy.
Somewhere along the way, we made a mistake.
And we can never be forgiven.
...Never.

九號：畢竟管理月球伺服器的衛星軌道基地
有可能會洩漏情報啊
所以我改寫了計畫
在新建的第十三號基地設下後門
並在特定時間內開放
基地將在機械生物的攻擊下毀滅
接下來，只會從月球伺服器直接進行通訊
這樣一來，就可以在月球上製造出
專屬於我們人造人的「神」!!
我已經將執行計畫的程式送到月球伺服器

裡面也包含我們寄葉機體的設計圖
自動生產的寄葉部隊會按照計畫
製造出神……
然後我們寄葉部隊，將為了這個神而殉教！
我跟妳說，二號
我把這個計畫取名為「寄葉計畫」……嗚呃呃!!
二號：我拜託你……九號……你已經瘋了……!!
九號：嗚……嗚嗚……
這個計畫……已經無法阻止……
我們會再次被製造出來……
但是，現在的我……
能被妳……被妳殺死……真是太……好了……

奪走九號生命的我，當場跪倒在地
火焰中的九號，臉上彷彿帶著一絲笑意

我問妳，二號
我們誕生的意義是什麼呢？
我不知道，九號。我不知道……
未來只會是一場悲劇
我們在某個地方犯下錯誤
我們已經永遠……不會被赦免……
永遠不會

9호: 월면의 서버를 관리하는 위성 궤도 기지.
그곳에서 정보가 새어나갈 위험이 있거든.

그래서 내가 계획을 수정했어.
새롭게 만들어지는 13번째 기지에는
백도어를 만들어 일정 기간 개방한다.
기계생명체의 공격에 의해 기지는 괴멸.
그 후 월면의 서버에서만 통신을 실시한다.

그렇게 해서 우리는 안드로이드를 위한
「신」을 월면에 만드는 거야!!
이미 월면의 서버에 계획을 수행하기 위한 프로그램은 보냈어.

우리 요르하 기체의 설계도도 포함되어 있지.
이대로 자동으로 제조되는 요르하 부대에 의해,
신은 만들어지고.....
그리고 우리 요르하 부대는 그 신을 위해 순교하는 거야!
있지, 2호. 나는 이 계획을 「요르하 계획」이라고 명명.....
크으으윽!!

2호: 부탁이야..... 9호..... 당신은, 미쳤어.....!!

9호: 욱..... 으윽.....
이제 이 계획은..... 멈출 수 없어.....
우리는 다시 제조될 거야.....
하지만 지금의 나는..... 네 손에..... 네 손에 죽을 수 있어서.....
다행..... 이야.....
9호의 목숨을 빼앗은 나는 그 자리에 주저앉았다.
화염 속에서 9호는 살짝 미소를 띠었던 것 같기도 했다.

있잖아, 2호.
우리가 태어난 의미는 뭘까.
모르겠어. 9호. 모르겠어.....
앞으로의 미래는 비극만 만들어낼 뿐이야.
우리는 어디부터가 잘못되었어.
우리는 이제 용서받지 못할 거야..... 영원히.....
영원히.